

**Zeitschrift:** Das Schweizerische Rote Kreuz  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 81 (1972)  
**Heft:** 2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# **Das Schönste an einem Geschäftstag in London ist der Abend in Kilchberg.**

Vor den Erfolg haben die Götter heutzutage nicht nur den Schweiss gesetzt, sondern oft auch die Geschäftsreise.

König Kunde regiert meist im Ausland, und was eine echte Schweizer Firma ist, schickt pausenlos ihre besten Leute kreuz und quer durch Europa.

Die ersten zehn Mal finden das alle lustig. Endlich mal weg von daheim – und fliegen ist immer wieder herrlich.

Aber dann kommt unweigerlich die Zeit, wo einer den Tivoli kennt. Und schon fünfmal im Moulin Rouge war. Und kreuz und quer durch Soho gebummelt ist.

Und dann wird er, statt nach einem anstrengenden Arbeitstag im Hotel abzusteigen, viel lieber noch mit dem

Abendkurs der Swissair wieder nach Hause fliegen.

Denn ein erfolgreicher Geschäftsmann ist einer, der gelernt hat, zu arbeiten, um zu leben. Und zu fliegen, um mehr vom Leben zu haben.

**Und hier nun die Aufenthaltszeiten in den einzelnen Städten, wenn Sie am Morgen die Schweiz verlassen und am Abend wieder erreichen wollen:**

Köln	5 Stunden*	Düsseldorf	11½ Stunden
Hamburg	8½ Stunden*	München	11½ Stunden
Kopenhagen	9½ Stunden*	Paris	11½ – 13 Stunden
Brüssel	10 Stunden*	Wien	11½ Stunden
Mailand	10 Stunden*	Amsterdam	12 Stunden
Stuttgart	10½ Stunden	Frankfurt	12 Stunden
Rom	11 Stunden	London	13½ Stunden

\*Hin- oder Rückflug mit Lufthansa, Alitalia oder Sabena

**Wer fliegt, kommt weiter.** 

# Dahinter

## stehen immer Menschen

Ebenso oft wie anerkennend wird von technischen Spitzenleistungen «von Sulzer» gesprochen. Solche Redeweise führt dazu, daß etwas Wichtiges übersehen wird. Nämlich daß solche Leistungen von den Mitarbeitern erbracht werden und daß ihnen, den Menschen, die Anerkennung gebührt. Jedem einzelnen von ihnen. Das mag als selbstverständlich erscheinen.

Aber je größer ein Unternehmen ist, desto weniger sind Außenstehende sich bewußt, daß dahinter immer Menschen stehen. Und desto eher gehen sie davon aus, die Belegschaft sei eine anonyme Masse. Zu oft wird ganz einfach vergessen, daß auch im Großunternehmen die Menschen immer nur in kleinen Gruppen, in überblickbaren Teams zusammenarbeiten. Dabei tragen die ganz persönlichen Neigungen und Anlagen eines jeden ausschlaggebend zum Erfolg ihres beruflichen Zusammenwirkens bei.

In der Maschinenindustrie geht es um Maschinen. Hinter diesen Maschinen aber stehen immer Menschen. Im wörtlichen und übertragenen Sinn.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur **SULZER** 211.5



# Geborgen – in den eigenen



Bürgerspital Basel

# **<vier wänden>**

Besonders der kranke Mensch schätzt die Geborgenheit, und sie begünstigt zudem seine Genesung. In Mehrbettzimmern tragen Zwischenbettvorhänge viel zur Geborgenheit bei. Mit ihnen erhält der Patient seine eigenen «vier Wände», sein «Privatzimmer». Und dem Pflegepersonal vereinfachen und erleichtern sie die täglichen intimen Arbeiten am Krankenbett.

**Krankenbett:**  
Das Anbringen von Zwischenbettvorhängen ist heute in jedem Krankenzimmer ohne grossen baulichen Aufwand möglich dank dem bewährten Baukastensystem CUBICLE von SILENT GLISS, zusammen mit leicht waschbaren, unbrennbaren, licht-, aber nicht sichtdurchlässigen Vorhangstoffen.

#### SILENT GLISS-CUBICLE für frei-tragende Vorhangabtrennungen

A black and white photograph of a modern hospital ward from the mid-20th century. The room features a curved ceiling with integrated fluorescent lighting. Four beds are arranged in a U-shape around a central table covered with a white cloth. A vase of flowers sits on the table. The walls are dark, and a door is visible on the right.

ist geräuschlos, formschön, funktionssicher und risikolos stabil. Es lässt sich leicht reinigen und ist korrosionsbeständig.



Seine Anwendung ist vielseitig und anpassungsfähig. Untersuchungs- und Behandlungszimmer, Umkleide-, Bade- und Ruheräume usw. lassen sich damit ebenso zweckmäßig unterteilen und individuell gestalten.

A black and white line drawing of a woman with short dark hair sitting on the edge of a bathtub. She is nude and looking down at a control panel or shower head assembly mounted on the wall above the tub. The panel features several circular knobs and a small rectangular display or indicator. The scene is set in a bathroom with vertical-striped curtains on either side of the tub.

Kommen Sie mit Ihren Problemen zu uns! Wir möchten mit unserer reichen Erfahrung auch Ihnen helfen, sie zu lösen!

**Von Dach-Keller + Co.  
Metallwarenfabrik, 3250 Lyss  
Tel. 032 84 27 42/43**



## GUTSCHEIN

Ich wünsche über SILENT GLISS-CUBICLE:

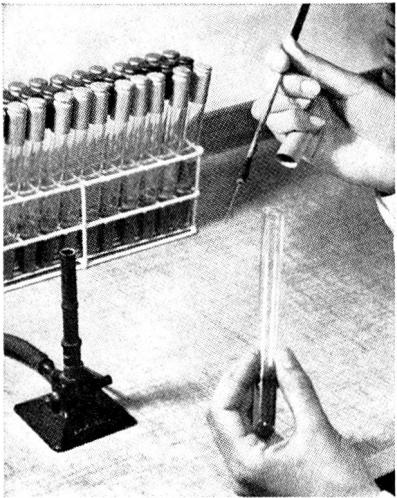
- Ausführliche Informationen und Referenzen
- Handmuster                    Persönliche Beratung

Name: \_\_\_\_\_

**Adresse:**

Einsenden an Von Dach-Keller + Co., Metallwarenfabrik, 3250 Lys.





**Cap-o-Jest**  
die neue  
**Reagenzglas-Kappe**

8 Größen, 8 Farben, rostfrei, pat.

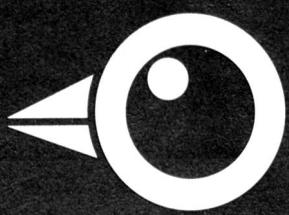
**LÜDI & CIE. AG, FLAWIL SG**

**TENTA-Bergungstuch**  
(offiz. Tragtuch des Samariterbundes)  
Zahlreiche Anwendungsmöglichkeiten,  
unverwüstliche Qualität, einfache  
Bedienung und günstiger Preis.  
Das sind Vorteile, die ins Gewicht fallen.

Detaillierte Angaben finden Sie  
in unserem Prospekt.

Wir senden ihn gerne!

2-003-70



**TENTA**

Geiser AG, Tentawerke  
3415 Hasle-Rüegsau, Tel. 034 3 52 05

B-13-71

Bei  
Magenbeschwerden  
und  
Verdauungs-  
störungen,  
Aufstossen,  
Unwohlsein,  
Reiseübelkeit  
nehme ich



# Zellerbalsam

Man spürt rasch die lindernde Wirkung und merkt, wie die balsamischen Heilpflanzen-Wirkstoffe den Magen besänftigen. Ob rein oder auf Zucker eingenommen... Zellerbalsam wird auch Ihnen helfen und Sie von Magenbeschwerden und Verdauungsstörungen erfolgreich befreien.

Angenehm auch als  
Mund- und Gurgelwasser

Flaschen zu Fr. 3.30, 6.90 und 12.80 in Apotheken und Drogerien



## Jedes neue Vera-Bändchen ist ein Natur-Erlebnis für Kinder:

Kein flüchtig vorbeihuschender Fernsehfilm kann je das liebevolle Eingehen auf die Wesensart der Tiere ersetzen, wie sie diesen Bändchen in Bild und Text eigen ist.



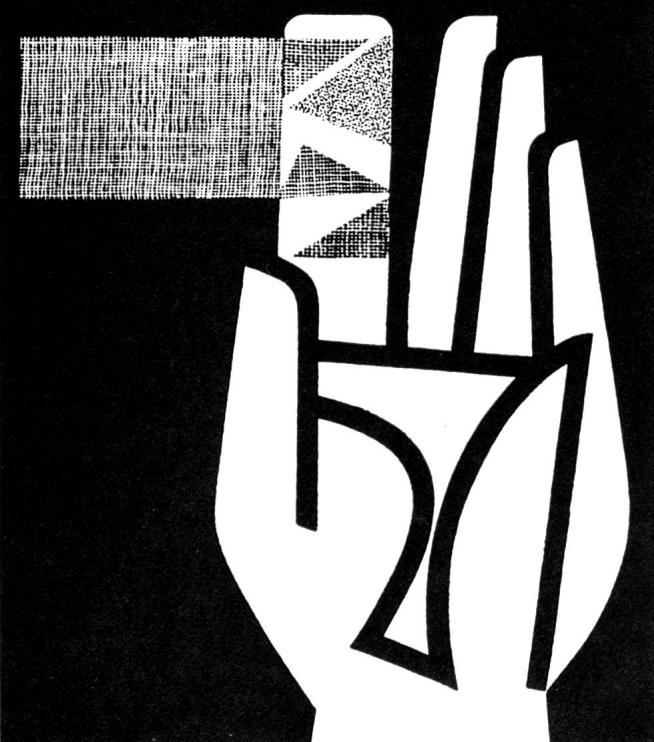
ZEBI zeigt in entzückenden Bildern die ersten Lebensmonate eines Streifenfohls und seine erste grosse Wanderung durch die gefahrenreiche Savanne. 60 Photos, 64 Seiten.

Erschienen im Zwei-Bären-Verlag der VDB Bern wo auch Simbi, Mutzli, Gumpi, Gixli, Niggi, Hoppi, Foxli, Munggi, Stelzli, Yanki, Teddy, Dicki sowie Pandi und Panda erhältlich sind.

In guten Buchhandlungen und Papeterien vorrätig. Jedes Bändchen in vierfarbigem Pappband nur Fr. 4.90.

# Desogen® Geigy

Reizloses Desinfiziens  
zur Reinigung verschmutzter oder  
verkrusteter Verletzungen und Wunden,  
zur Spülung infizierter Wunden



# fixona

Schnell-Gipsbinden

Schweizer Produkt

die Binde ohne Gipsverlust  
und trotzdem schnellste Erhärtung

Falt- und schneidbar in trockenem Zustand, überragende Biege- und Zugfestigkeit, leicht zu modellieren und zu tragen

Rosa: Fixona I normal  
Grün: Fixona II wasserfest



Verbandstoff-Fabrik Zürich AG

Seefeldstrasse 153, 8034 Zürich



Wenn Sie an Garantie-Plomben

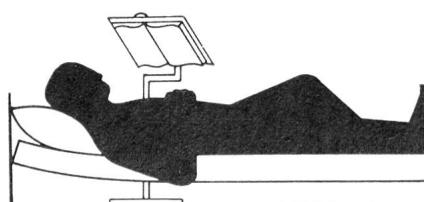


und Verschlüsse denken...



verlangen Sie unverbindlich  
neueste Gratismuster von  
**STOFFEL & SOHN**  
**HORN** (Thurg.)  
Telephon (071) 41 44 22

In jeder Lage  
freihändig lesen  
= herrliche Entspannung



Leseständer Siesta-Combi  
Modelle für Spitäler und Private  
Prospekte durch den Hersteller  
Edwin Stücheli, 5032 Rohr b/Aarau

# Neu! Mediset

**vermindert  
auf wirtschaftliche  
Weise die  
Kontaminations-  
gefahr.**



Das Mediset-System bietet Ihnen entscheidende Vorteile:

- Gebrauchsfertige Verbandmaterialien, hermetisch verpackt, in sterilen Papierbeuteln. Also von der Fabrik direkt auf die Wunde des Patienten.
- Handzubereitung des Verbandmaterials wird unnötig. Das heißt für Sie: Senkung der Betriebskosten, Einsparen von geschultem Pflegepersonal.
- Leichtere Materialkontrolle.
- Mediset wird in der Schweiz produziert. Deshalb rascher, gesicherter Nachschub.

**IVF**

Internationale Verbandstoff-Fabrik  
Schaffhausen, 8212 Neuhausen am Rheinfall



## Appareils de lyophilisation

Robustesse – Fiabilité

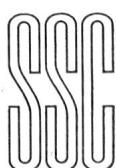
Accessoires pour circulation extra corporelle  
Raccords – réservoirs à sang – pièges à bulles – shunts  
artério-veineux...

## USIFROID

tient à votre disposition  
– sa documentation et  
– ses références dans le monde entier

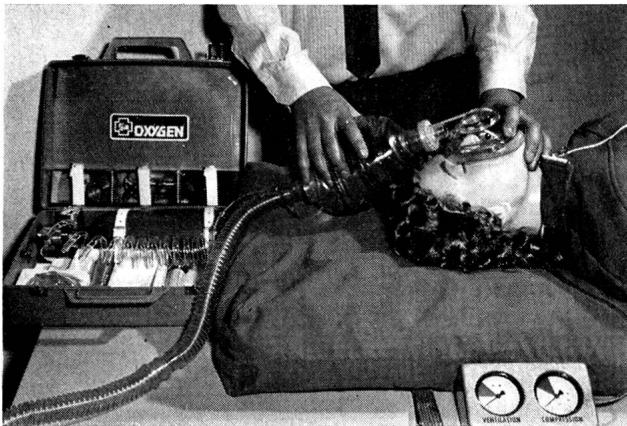
9, rue Moreau-Vauthier  
92 – Boulogne-Billancourt  
(France)

- Chirurgische Nahtmaterialien
- Infusionslösungen
- Einmalspritzen
- Einmalkanülen
- Medizinische Pflaster



**Steril Catgut Gesellschaft**

8212 Neuhausen am Rheinfall  
Telefon 053 231 21



## Alles für die Wiederbelebung

**Beatmungs- und Wiederbelebungsgeräte in grosser Auswahl:**

- Erste-Hilfe-Koffer (diverse Modelle)
- Beutel-Beatmer (diverse Modelle)
- automatisch arbeitende Sauerstoffgeräte (diverse Modelle)
- Notfall-Absaugpumpen
- Laerdal-Vakuum-Matratze

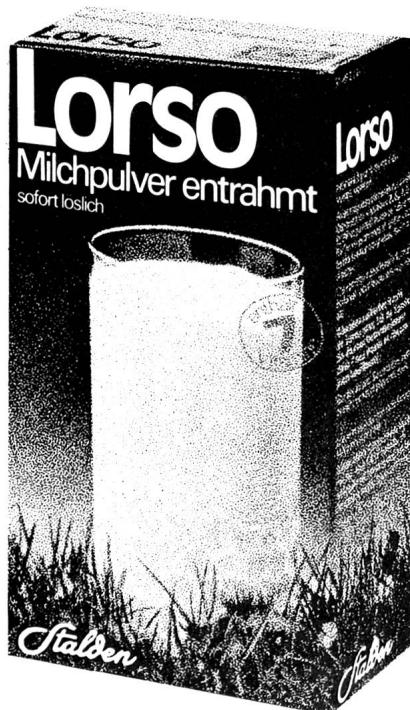
**Lehr- und Übungsmittel für den Wiederbelebungsunterricht:**

- Übungspuppen in Lebensgrösse für die Übung der Atemspende und äusserne Herzmassage usw.
- Übungsgeräte für Infusion, Injektion und Intubation
- Wund- und Verletzungs-Attrappen (Moulagen)
- Vorführfilme über Atemspende und äusserne Herzmassage

**Fricar AG**

Förrlibuckstrasse 30  
8031 Zürich, Tel. 01 428612

**fricar**



praktisch, haltbar, mit Vitaminen

## CÉCILE LAUBER

GESAMMELTE WERKE IN SECHS BÄNDEN

Bis jetzt sind erschienen:

- Band I *Die Wandlung, Roman. Legenden. Tiere in meinem Leben. Nala.*  
Band V *Land deiner Mutter*  
Band VI *Land deiner Mutter*

Im Juni 1971 erschien

- Band II *Stumme Natur, Roman. Erzählungen. Chinesische Nippes. Lyrik.*  
Im Herbst 1971 erschien

- Band III *In der Gewalt der Dinge, Roman. Novellen. Aufsätze. Aphorismen.*  
Band IV *Duggwyler, Roman. Frühe Novellen. Dramatik.*

Jeder Band hat ca. 640 Seiten. Leinenausgabe 28.-  
Halblederausgabe (200 nummerierte Ex.) 36.- pro Band

*Die langerwartete Gesamtausgabe in hervorragender Ausstattung  
von einer der bedeutendsten Schweizer Schriftstellerinnen*

BENTELI VERLAG, 3018 BERN

## Cliché- und Offsetprobleme?



Wir lösen sie rasch und gut!

Pfisterer AG Bern



Tel. 031-45 25 11

**F R A M**  
  
**L E U C H T E N**

O. Frauchiger

Fabrikation sämtlicher moderner Fluoreszenzbeleuchtungskörper, speziell für Spitäler, Schulbauten, Verwaltungsgebäude, Werkhallen sowie Spezialanfertigungen

Beleuchtungskörper, 3110 Münsingen  
Telefon 031 92 12 39

Lieferant für Kantonsspital Fribourg, Inselspital Bern usw.



**Chapuis + Gschwend, 3000 Bern**

Inhaber O. Chapuis

Sanitäre Installationen – Spenglerei – Reparaturen – Eigenes technisches Büro